

Curriculum Vitae

Giuseppina Manfredi
Traductrice indépendante

Numéro de TVA : IT01814250997

Langues de travail : français/anglais>italien

Date de naissance : 22 novembre 1972

Lieu de naissance : Reggio Calabria (Italie)

Adresse : Via Orgiero 6/12 E - 16151 Genova - Italie

Site web : www.manfreditraduzioni.it

Adresse e-mail : magi@manfreditraduzioni.it
giusy.manfredi@gmail.com

Courriels urgents : 3332591535@tim.it

Portable : + 39 333 2591535

Skype : giusymanfredi

Tél. : +39 010 8604337

Fax : +39 010 8631850

MSN : Giuseppina Manfredi

Traductrice de l'anglais et du français vers l'italien

Parcours professionnel

Dès **2002**, **traductrice indépendante** dans les domaines : écologique, médical, juridique, touristique. Plusieurs milliers de mots traduits. Clients institutionnels et agences.

Dès **2000** **professeur de français et anglais** à l'école secondaire et pour des cours de formation continue.

Dès **2000**, **hôtesse de congrès et interprète français/anglais>italien** pour l'agence de services touristiques *At travel* de Reggio de Calabre, Italie.

En été **2006**, **accompagnatrice** pour étudiants à l'étranger pour l'agence de services touristiques *Italturist* de Rome.

Études

En **2002**, **maîtrise en langues et littératures étrangères (français et anglais)** à l'université *IULM*, Milan, Italie;

En **1997**, **spécialisation en traduction** à l'école pour interprètes et traducteurs *SSIT*, Florence, Italie. Thèse de spécialisation pour la langue française : traduction partielle de l'essai scientifique "Les trafiquants des bébés à naître", de Claude Jacquinet et Jacques Delaye, Editions Pierre-Marcel Favre, année de publication 1984;

En **1991**, **baccalauréat scientifique** au lycée *Leonardo da Vinci*, Reggio de Calabre, Italie.

Secteurs

Manuels techniques, médecine générale, textes juridiques, cinéma, journalisme, écologie.

Stages professionnels

2006 : séminaire sur la traduction littéraire, *Università di Urbino*, Italie.

2005 : séminaire sur l'utilisation de trados, agence de traduction *Scriptum*, Rome, Italie.

2005 : séminaire sur le sous-titrage pour le cinéma et la télévision, *Scriptum*, Rome, Italie.

2003 : cours de journalisme environnemental *Laura Conti*, Cittanova (Reggio de Calabre, Italie).

Hardware

PC, imprimantes, fax. ADSL haut-débit (6Mbs).

Logiciels

Windows XP, Office XP Premium, Adobe Professional, Omnipage, Trados 6.5.

Informations supplémentaires

Profil professionnel présent sur www.proz.com/pro/126229.

Joignable par *sms* aussi.

Paiement par virement bancaire, Paypal.

Disponibilité : du lundi au vendredi de 9h00 à 18h00.